



## Épisode 5

### [Précédemment dans Hand aufs Herz]

**Luzi:** Tu n'es que sournoise parce que tu sais que tu finiras dans une maison familiale sans aucun intérêt – grasse, grosse et flasque !

**Caro:** Beschenko doit être complètement folle !

**Sophie:** Tout le monde se fout de ce que peut dire cette tarée de toute façon..

**Caro:** On va lui botter le cul !!

**Mme Krawczyk:** Je voudrais que nous parlions de la fête qui a eu lieu à la piscine.

**Luzi:** Je ne peux rien vous dire à ce sujet.

**Götting:** Je pense que vous pouvez... .

*Il lui montre une photo d'elle à la piscine.*

**Luzi:** Merde!

*Intro*

### [Pestalozzi, Bureau de Krawczyk]

**Götting:** Bien, tout cela me semble évident. Luzi n'a rien à dire pour sa défense... Pourquoi perdons-nous notre temps ?

**Mme Krawczyk:** Luzi, parlez nous !...Pensez aux conséquences !...Outre le prix des dégâts matériels, nous allons aussi devoir envisager une sanction disciplinaire, bien entendu. Et si nous allons jusqu'au pire du pire, nous devons porter plainte et vous renvoyer de l'école. Un renvoi, ce n'est pas rien, Luzi!

**Luzi:** Je vais être renvoyée de l'école ?

**Mme Krawczyk:** C'est exactement ce qu'il va se passer avant que nous n'ayons pu nous réunir et prendre une décision définitive. Et vous devriez profiter de ce temps libre pour réfléchir, vous aussi. Réfléchissez, vous allez être le bouc émissaire dans cette affaire!

*Luzi revoit la fête en flashback et Sophie la prendre en photo.*

**Mme Krawczyk:** J'attends votre réponse dans la journée.

*Luzi quitte le bureau.*

**Luzi:** Merde, fait chier!

**Götting:** Je ne sais pas pourquoi vous lui accordez un délai de réflexion! Cette photo l'accable clairement! Elle ne veut pas parler? Très bien ! Alors, elle recevra la facture! Ces parents paieront pour ça sans aucun doute! Réglé!



**Mme Krawczyk:** Aussi simplement que ça ? Luzi n'est élevée que par sa mère, qui fait des ménages pour pouvoir financer les études de sa fille ! Par ailleurs, j'aimerais vraiment savoir qui est le leader dans cette affaire ! Et qui essaie de faire porter le chapeau par Luzi.

**[Pestalozzi, couloirs]**

*Luzi repense à ce que lui a dit Krawczyk.*

**Mme Krawczyk:** Pensez aux conséquences !...Outre le prix des dégâts matériels, nous allons aussi devoir envisager une sanction disciplinaire, bien entendu. Et si nous allons jusqu'au pire du pire, nous devons porter plainte et vous renvoyer de l'école.

**[Pestalozzi, Bureau de Krawczyk]**

**Götting:** Je pense que plus vous trainerez à prendre une décision, plus la sanction sera difficile à encaisser, je me trompe ? Alors, soit elle paye, soit nous déposons plainte. Mais, je ne vous ennuierais pas plus pour le moment.

**[Pestalozzi, salle de classe]**

*Luzi entre dans la classe et tout le monde lui envoie des regards intrigués.*

**Prof:** Luzi, ça va ?

**Luzi:** Oui, merci.

*Luzi s'assoie.*

**Caro:** J'espère que tu as eu la présence d'esprit de ne pas nous dénoncer. Sans quoi, si j'étais toi, je réfléchirais à l'endroit où je veux que soient dispersées mes cendres, sur terre, ou dans la mer.

**Luzi:** C'était toi ?

**Caro:** Parce que, si c'était le cas, tu serais morte pour cette école. Ou tout comme. Personne ne parlera avec une traîtresse.

**Luzi:** La photo est de toi ?

**Caro:** Tu ferais mieux de ne plus jamais déconner avec moi !

*Luzi sort de la classe.*

**Teacher:** Luzi !

*(La remarque pertinente et lumineuse de l'éditeur en version anglaise est à méditer : je cite «(The last time I watched two girls being that mean to each other (getting the other fired, using Hotte as a means of getting to the other, yelling things at each other like "I have had it up to here with this stupid cow!") it turned out that they were completely into each other. Just saying.)". Vous me demandez si vous avez besoin de moi pour la traduction de ce commentaire bigrement intéressant à qui je décerne officiellement le Jemma award du subtext)*

**[Pestalozzi, Auditorium]**

*Bea attend ses étudiants, mais personne ne vient...*



**[Pestalozzi, couloirs]**

**Hotte:** Tu penses que Luzi est allée voir la principale à cause de cette vidéo de moi ?

**Emma:** Je pense que c'était entièrement l'idée de Caro (*regardez comme Emma marche, les mains dans les poches, on dirait trop un petit voyou :*), ou un bébé butch !?).

**Hotte:** N'importe quoi !!

**Emma:** Allo ?? D'abord cette vidéo ou elle t'humilie clairement, puis ce truc avec Luzi ! Il y a du métier là dedans !

**Hotte:** La vidéo était sûrement...juste une erreur.

**Emma:** Huh??

**Caro:** Salut, Hotte ! (*sorcière*)

**Hotte:** Salut ! (*mon pauvre Hotte...*)

**Caro:** Est-ce que tu chanteras encore pour moi ?

*Elle imite Hotte.*

**Caro:** 'Oh baby baby...Oh baby baby'?

**Bea:** Puis-je vous demander ce qu'il se passe ici ?

**Caro:** Et bien, nous chantons seulement une chanson. Cela devrait correspondre à vos attentes, Madame Vogel.

**Bea:** Absolument. C'est pourquoi nous devrions aller à l'Auditorium dès maintenant. L'heure a déjà commencé.

**Caro:** Désolée, mais malheureusement, nous avons un entraînement de volleyball, maintenant. (à Sophie) Tu viens ?

*Elles partent.*

**Bea:** Pourquoi n'êtes-vous pas venus à la répétition ? C'est à cause de cette vidéo stupide ? Vous êtes bien au dessus de ça, non? (*Emma (charmant bébé butch), fait son petit regard chat-de-Schrek*)

**Emma:** Excusez-moi, Madame Vogel, mais on ne devrait pas chercher d'ennuis à Caro. Sans quoi, on sera sûrement dans le même bateau que Luzi.

**Bea:** Que se passe t-il avec Luzi ?

**Hotte:** Elle a vraiment un gros problème maintenant.

**[Pestalozzi, Bureau de Mme Krawczyk]**

*Mme Krawczyk boit un verre de son café-vodka quand Götting entre sans avoir frappé.*

**Mme Krawczyk:** Êtes-vous daltonien ?

**Götting:** Excusez moi ? Oh, je n'ai pas vu le feu rouge ? Désolé ! (*Il y a un feu de signalisation au dessus de la porte de Krawczyk, vert tu rentres, rouge tu rentres pas. Je veux le même !*)

**Mme Krawczyk:** Et apparemment, vous n'avez jamais entendu parler de cette politesse qui consiste à frapper avant d'entrer.

**Götting:** Je pensais l'avoir fait. Est-ce que la petite Beschenko se rappelle avec qui elle était à la piscine ?

**Mme Krawczyk**(faisant non de la tête): Et je ne pense pas qu'elle nous donnera ses camarades.

**Götting:** Ok, alors je dirais : j'envoie la facture chez elle et je lui donne un avertissement.

**Mme Krawczyk:** Pas si vite ! J'ai donné un peu de temps à Luzi pour réfléchir et nous en resterons là !



**Götting:** Mais vous venez juste de me dire que...

*Bea rentre (en mode tornade, elle aussi est assurément daltonienne).*

**Bea:** Qu'est-ce...Qu'est-ce que c'est que ces accusations absurdes à l'encontre de Luzi Beschenko ?

**Götting:** Bravo ! Braavao ! Quel show ! Vous devriez peut-être créer un club d'art dramatique également !

**Bea:** Luzi est sensée avoir détruit la piscine ? C'est complètement ridicule !

**Götting:** Vraiment ? Que pensez vous de cela ?

*Il montre à Bea une photo de Luzi où elle est assise sur le rebord de la piscine, une bouteille à la main.*

**Bea:** Où avez-vous eu cette photo ?

**Mme Krawczyk:** Nous l'avons tous reçu d'un expéditeur anonyme.

**Götting:** Un élève semble avoir eu mauvaise conscience et ne souhaitait pas voir...ce vandalisme impuni. Très honorable.

**Bea:** Donc vous pensez qu'il est très honorable que les élèves se dénoncent entre eux ?

**Götting:** Si cela permet de rétablir la vérité.

**Bea:** Oh vraiment ? Et quelle est la vérité au sujet de votre honorable élève ? Il était à la fête, lui aussi ! Ou sinon, comment allez-vous m'expliquer l'existence de cette photo, cher collègue??

*Götting ne sait pas quoi répondre et sort (avec la même délicatesse avec laquelle il est entré).*

### [Pestalozzi, Salle de classe]

**Bea:** Ce sera tout pour vos devoirs. Avant que vous ne partiez j'aimerais vous dire quelque chose. (*ouaaaaais un poème !*) Peut-être que vous avez entendu dire que Luzi avait vu la principale aujourd'hui. C'était à propos de la fête à la piscine. Ne vous inquiétez pas, Luzi n'a révélé aucun nom. Ce qui veut dire qu'elle sera renvoyée de l'école, aura peut-être une plainte contre elle et que les Beschenko devront payer la facture.

**Caro:** C'est un cours d'éthique maintenant, ou quoi ?

**Bea:** Si vous avez vu quelque chose ou que vous étiez à cette fête...vous avez l'opportunité de le dire maintenant.

*(On entend les mouches voler)*

**Bea:** Ok, je vais vous proposer quelque chose. Je resterai assise pendant toute la pause au cas où quelqu'un veuille me parler en privé.

*La cloche sonne et les élèves sortent en silence. Après avoir mollement hésité, Timo sort à son tour.*

### [Chez les Beschenko]

**Timo:** Salut !

**Mme Beschenko:** Bonjour, Timo! Entre ! Luzi est en train de faire ses devoirs dans sa chambre.

**Luzi:** Salut. (à sa mère) Il n'y a pas quelque chose qui est en train de bruler dans la cuisine ?

**Mme Beschenko:** Mon piroshki !

**Timo:** Ta mère ne sait encore rien à propos de l'histoire de la piscine ?

**Luzi:** Et je n'ai aucune idée de la façon dont je vais lui dire.

**Timo:** Caro est vraiment une salope !



**Luzi:** Ta Sophie n'est pas mieux ! Parce que c'est elle qui a pris cette photo de moi à la piscine !

**Timo:** Oui, mais je suis sûr que c'est Caro qui l'a envoyée à Krawczyk. Sophie ne ferait jamais une chose pareille ! (*Faux, elle peut faire pire !*)

**Luzi:** Elle t'a largué par sms mon pote et tu la défends encore ? Est-ce que quelqu'un est venu à la répétition du club ? Ou bien Caro a t-elle fait du bon travail là aussi ?

**Timo:** Personne n'est venu aujourd'hui. Après la vidéo d'Hotte, tout le monde a retenu la leçon. Mais Mme Vogel va remettre ça sur les rails, j'en suis sûr ! Aujourd'hui, elle a même fait un « appel » pour toi ! En maths, elle a appelé tout ceux qui étaient à la fête à se dénoncer eux-mêmes.

**Luzi:** Et ? Quelqu'un l'a fait ?...Visiblement, tu ne l'as pas fait non plus.

**Mme Beschenko**(depuis la cuisine): Luzi ? Est-ce que Timo reste pour le dîner ? Il y en a assez !

**Luzi:** Non ! Il allait partir. (à Timo) C'est toujours bien d'avoir un ami comme toi.

*Elle ferme la porte.*

### [Chez Bea]

**Bea:** Je suis restée assise un quart d'heure à attendre que quelqu'un vienne. Que quelqu'un vienne me dire qu'il était à la fête. Rien.

**Miriam:** Mais Krawczyk sait que cette jeune fille n'a pas fait la fête toute seule.

**Bea:** Mais Luzi est la seule à avoir une preuve contre elle. Et Julian Götting veut trouver un coupable à punir, par tous les moyens. Il veut devenir principal aussi vite que possible. Quelque soit la façon d'y parvenir.

**Miriam:** Je ne peux pas croire que Krawczyk le laisse virer un élève, juste pour qu'il se distingue.

**Bea:** Et bien, tant que les autres gardent leurs langues, comme des trouillards, elle n'a pas vraiment le choix.

**Miriam:** Mais tu sais au moins avec certitude que ton Ben y était !

**Bea:** Miriam, il n'est pas MON Ben. Et je ne pourrais pas dire avec certitude qu'il est impliqué.

**Miriam:** Hein ? N'est-ce pas toi qui m'a dit qu'il sentait la bière et le chlore quand il est venu l'autre soir ?

**Bea:** Serais-tu en train de me dire de le dénoncer ?

**Miriam:** Non ! Bien sûr que non ! Mais vous avez une sorte de connexion tous les deux, non ?

**Bea:** Miriam !

**Miriam:** Peut-être que tu pourrais le convaincre de se dénoncer lui-même. Et si quelqu'un fait le premier pas...

**Bea:** ...alors, peut-être que les autres suivront.

### [Devant la Villa Bergmann]

*Ben arrive en voiture et voit Bea qui attend devant chez lui.*

**Ben:** Hé ! Ce n'est pas une chose que les professeurs font eux-mêmes ? De piéger les élèves chez eux.

**Bea:** Ça l'est, si les circonstances l'exigent. Tu sais que Götting a Luzi dans sa ligne de mire à cause de la fête de la piscine. Combien d'entre vous y étaient ? 10 ? 20 ? Et Luzi est sensée se faire couper la tête pour tous ?

**Ben:** Qu'attends-tu de moi ?

**Bea:** J'attends de toi que tu convainques les autres de se dénoncer. Je sais que tout le monde t'écouterà. (*et pourquoi donc ?*)





**Ben:** Oui, bien sur. Nous allons donc tous ensemble voir Krawczyk et tout sera oublié et pardonné.

**Bea:** Qu'il y a t-il de si mal à faire cela ?

**Ben:** Hé, qui a forcé la serrure selon toi ? Bea, c'est ma dernière chance ! Je serais mort si ça venait à se savoir ! Je pourrais oublié mon diplôme !

**Bea:** A qui la faute ? Pas à Luzi Beschenko, c'est certain !

**Ben:** Bon dieu, que pourrait-il arriver de pire de toute façon ?? Mais, pour moi tout dépend de cela ! Si je me fais griller, je peux dire au revoir au magasin de surf en Australie ! Et c'est le putain de rêve de ma vie ! (*Ben-Brice de Nice*) Pourquoi crois-tu que je me donne autant de mal pour décrocher mon Abitur ? Pour enfin laisser toute cette merde derrière moi ! Pour vivre là où tout n'est pas qu'une question d'argent, de performance et de reconnaissance ! (*ça existe ?*) Mais apparemment, tu ne peux pas comprendre ça.

*Il rentre chez lui.*

**[Pestalozzi, couloir]**

*Mme Beschenko est en train de parler à une collègue..*

**Mme Beschenko:** Tu ne devrais pas laisser ton mari te traiter comme ça. C'est ton argent ! Dieu sait si nous travaillons assez dur pour ça.

**Mme Jäger:** Mme Beschenko ! Je peux vous prendre une minute de votre temps ?

**Mme Beschenko:** Oui, bien sur, Madame Jäger. Pour vous, j'ai tout mon temps.

**Mme Jäger:** Je reviens de suite.

*Elle part chercher une enveloppe et Michael apparaît.*

**Michael:** Bonjour !

**Mme Jäger:** C'est gênant pour moi mais le vice-principal a insisté pour que ceci vous soit remis immédiatement.

**Mme Beschenko:** Qu'est ce que c'est ? Il y a un problème avec mon travail ?

**Mme Jäger:** Non. C'est à propos de votre fille. Cette fête à la piscine, l'autre jour...apparemment elle y était.

**Mme Beschenko:** Quoi ? Ce n'est pas possible.

**Mme Jäger:** Malheureusement, si. Il y a une photo qui le prouve et Luzi l'a reconnu elle-même .

**Mme Beschenko:** C'est un avertissement ? Ou un renvoi définitif ?

*Elle ouvre l'enveloppe.*

**Mme Jäger:** Non. C'est la facture des dégâts. Luzi est la seule contre qui il y ait une preuve. D'où le fait que vous aller devoir faire face à tous ces frais.

**Mme Beschenko**(lisant la facture): Remplacement de la serrure de la porte d'entrée...Changement d'eau...nettoyage...prix total de 2565 Euros?!? (*ouch ! Faut refaire un appel d'offres, c'est beaucoup trop cher !*)

**[Pestalozzi, salle des profs]**

*Götting entre.*

**Götting:** Bien le bonjour !!!



**Michael**(parlant à voix basse au téléphone): Bonjour, Monsieur Wendland. Euh, bien entendu nous pouvons prendre un rendez-vous. Mais je n'ai pas vraiment grand chose à vous dire. C'est mieux si nous en reparlons plus tard.

*Mme Jäger entre (comme une furie. C'est une manie de prof allemand ?)*

**Mme Jäger:** La prochaine fois vous transmettez vos mauvaises nouvelles vous-même, Monsieur Götting!

**Götting:** Est-ce que c'est une chose de plus que vous ne pouvez pas supporter ?

**Mme Jäger:** Ce que je ne peux pas supporter c'est de vous regarder ruiner cette pauvre Mme Beschenko !

**Götting:** Si elle éduquait mieux sa fille, elle n'aurait pas à supporter les conséquences financières de ses actes.

**Mme Jäger:** Luzi EST très bien élevée ! C'est une jeune fille très bien ! Et Mme Beschenko se casse le dos avec son travail de femme de ménage pour que sa fille ait une vie meilleure !

**Götting:** Considérons cela comme une mesure pédagogique. Luzi ne refera surement plus jamais ce genre de chose à sa mère.

**Michael:** Et bien il y a un monde entre une mesure pédagogique et une banqueroute financière, vous ne pensez pas ?

**Götting:** Jesus ! Organisez un téléthon alors, si vous en avez envie ! *(un concert de charité du Stag avant l'épisode 201, je suis pour !)*

*Mme Krawczyk entre dans la pièce.*

**Götting:** Bonjour, Madame Krawczyk! Pourriez-vous expliquer à Monsieur Heisig ce que veut dire la clause du règlement 'Les parents sont responsables de ce que font leurs enfants'?

**Mme Krawczyk:** Je suis certaine que vous pouvez faire ça vous-même.

**Götting:** Ce serait sympathique que vous ne me laissiez pas toutes les tâches désagréables. Après tout VOUS êtes la principale.

*Bea entre dans la pièce.*

**Mme Krawczyk:** C'est en effet vrai que Mme Beschenko est responsable des actes de sa fille car Luzi est encore mineure.

**Mme Jäger:** Mais comment cette pauvre femme peut-elle trouver plus de 2500 euros ?

**Bea:** Quoi ? Autant ? *(je suis d'accord avec Bea, faut refaire un appel d'offres...)*

*Mme Krawczyk quitte la pièce.*

**Mme Jäger:** Oui.

**Bea:** Madame Krawczyk!

*Elle suit Mme Krawczyk qui entre dans son bureau.*

**Bea:** Mme Krawczyk!

*Mme Krawczyk lui claque la porte au nez...*



**Bea**(en frappant à la porte): Madame Krawczyk?

*Le feu passe au rouge (et Krawczyk au café-vodka). Ben arrive.*

**Ben:** Bonjour, Madame Vogel.

**Bea:** Ben ! Puis-je vous parler une seconde ?

**Ben:** J'espère que ce n'est pas encore au sujet de l'affaire de la piscine !

**Bea:** Si, ça l'est. Je viens juste d'apprendre que la mère de Luzi va devoir régler la facture des réparations, elle seule. C'est certainement plus que ce que cette femme gagne en deux mois !

**Ben:** Ok, je vais lui avoir l'argent.

**Bea:** J'ai l'impression que les choses fonctionnent toujours comme ça pour vous, non ? Vous déconnez et votre père paie pour vous.

**Ben:** Malheureusement, ça ne marche pas à chaque fois.

**Bea:** Ne pensez-vous pas qu'il serait temps pour vous d'être responsable de vos actes?

**Ben:** Vous êtes aussi froussarde que moi ! Avez-vous dit à votre supérieur que vous aviez couché avec un élève ? Ah, vous voyez ! Votre salaire est trop important pour vous ! Alors pas de discours à la con sur le courage de se dénoncer et la conscience !

*Ben part.*

**[Pestalozzi, kiosque]**

**Bea:** Un thé, s'il vous plait.

**Michael:** Vous n'avez pas la tête de quelqu'un qui vient, à l'instant, de découvrir un génie des maths.

**Bea:** Pff, non.

**Michael:** Tous les étudiants ne peuvent pas être des génies.

**Bea:** Vrai. Je n'en suis pas un non plus.

**Michael:** Tout va bien ?

**Bea:** Ma mère m'a toujours dit qu'il fallait mettre la barre très haut pour pouvoir passer en dessous facilement. Vous ne pensez pas que c'est un peu illogique ? Je veux dire, quand elle est aussi haute, c'est encore plus difficile de répondre à nos attentes. (*ok, en fait, c'est une prof de philo déguisée en prof de maths*) J'ai enfin compris pourquoi j'échoue tout le temps (*waouuuuh*).

**Michael:** Je ne peux pas vraiment imaginer quelqu'un comme vous échouer.

**Bea:** Mais vous ne me connaissez même pas !...Savez-vous pourquoi je suis devenue professeur ? ... A cause de Madame Krawczyk. J'ai passé mon Abitur ici. Et je l'ai toujours admirée. Elle en demandait toujours plus à elle-même avant de demander quoique ce soit aux autres.

**Michael:** Oui, mais vous faites la même chose, non ?

**Bea:** J'ai bien peur que ce soit juste l'impression que cela donne.

*Le téléphone de Michael sonne.*

**Michael:** Excusez-moi!

**Michael**(au téléphone): Oui, Bonjour Monsieur Wendland. Oui, cela convient mieux maintenant. J'ai une heure de libre...Oui, nous pouvons faire cela, aussi. Où ? Très bien. Pourriez-vous patienter une seconde, s'il vous plait ? (à Bea) Vous savez quoi ? Placez seulement la barre très bas et vous pourrez aisément sauter par dessus. (à Mr Wendlandt) Ok, Je suis à vous...oui.





[Saal 1] (*ayéééé ! :)* )

**Michael:** Et bien, selon moi, Monsieur Wendland, les accusations dont fait l'objet Madame Krawczyk sont pour le moins très discutables.

**Mr Wendlandt:** Les autorités scolaires (*en France, c'est l'inspection académique et le ministère de l'éducation nationale*) ont besoin d'avoir un peu plus de détails.

**Michael:** Mme Krawczyk est peut-être un peu à côté de la plaque mais c'est en partie dû à Monsieur Götting et à ses attaques permanentes. Götting est d'une ambition si malsaine. Et, contrairement à Madame Krawczyk, il se contrefiche du bien être des élèves.

**Mr Wendlandt:** Bien, je sais ce que vous pensez de Monsieur Götting maintenant. Mais que pensez-vous de sa principale accusation à l'encontre de Madame Krawczyk?

**Michael:** Malheureusement, je ne peux pas obtenir un échantillon de sang, mais je ne pense pas qu'elle ait un problème d'alcool. Et c'est pourquoi je pense qu'elle est tout à fait compétente pour diriger cette école.

[Pestalozzi, bureau de Mme Krawczyk]

*Mme Krawczyk est en train de boire son vodka-café quand Bea entre dans son bureau.*

**Mme Krawczyk:** Les feux de signalisations ne fonctionnent-ils plus ?

**Bea:** Je suis désolée. Mais je dois vous parler.

**Mme Krawczyk:** Dehors !

**Bea:** Je sais avec certitude qu'un autre étudiant a participé à cette fête, Ben Bergmann.

**Mrs Krawczyk:** Et comme en êtes-vous sûre ?

**Bea:** Parce que...Parce que j'ai couché avec Ben Bergmann. (*Wahou, je m'y attendais pas à celle là...*)